



# Boletim Mensal Suzuka

Setembro/2021

№197

ポルトガル語版

## Curso gratuito de empilhadeira (em português)

Para: residentes em Suzuka com registro na Hello Work ou para quem não está trabalhando.

Data:	teórica		prática		
	1º dia	2º dia	1º dia	2º dia	3º dia
outubro	10 (dom)	11 (seg)	19 (ter)	20(qua)	21 (qui)
			22 (sex)	23 (sáb)	24(dom)
horário	8:10~16:45	8:10~17:20	8:10~17:20	8:10~17:20	8:10~18:25

Local: Centro de treinamento vocacional distrital de Suzuka (Suzuka Haitsu 1-20)

Conteúdo: Curso prática de controle de empilhadeira (com tradutor em português)

※ Caso haja muita procura, será por ordem de inscrição.

**Taxa: gratuita**

Inscrição e informações:



Realizar na Divisão política industrial, em caso de dúvidas ligar para Divisão de consulta pública ☎ 059-382-9058.

○ Documentos necessários:

Formulário de inscrição; carteira de habilitação, comprovante de registro da Hello Work (somente para quem tem o registro), atestado de folga involuntária (para aqueles que estão de folga involuntária)

※ Formulário de inscrição está disponível na HP da prefeitura de Suzuka

HP: <https://bit.ly/3eoier7>



<Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão política industrial,) ☎ 059-382-8698 >

## Curso de japonês da SIFA será adiado

Com o aumento de casos de covid em Suzuka, o curso de japonês previsto para dar início em setembro foi adiado para janeiro de 2022. Fique atento ao boletim mensal de Suzuka de dezembro.



<Informações: SIFA ☎ 059-383-0724 >

### Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **9/set (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública ), 4 pessoas por dia



**<<Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública ) >>**

☎ 059-382-9058

### População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,163
peruanos.....	1,176
chineses .....	949
vietnamitas.....	765
filipinos.....	611
outros .....	2,043
total .....	8,707

(segundo dados de final de julho de 2021)

### Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2022.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎ 059-383-0724



Edição e Publicação

**Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA**

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# INFORMAÇÕES

## Declaração de alerta de emergência em Mie

<Informações: shimin taiwa ka>  
(Divisão de consultas públicas) ☎ 059-382-9058

Está aumentando casos de covid em Mie.  
Em agosto, foi constatado mais de 400 casos em um dia, o que poderá influenciar no atendimento médico.

Mais informações siga o Facebook “Amigos Suzuka”

Data: a partir do dia 27/ago

Com o alerta declarado, solicitamos:

1. Evite sair de casa mesmo de dia e de noite.  
\* Quando necessário sair, saia com poucas pessoas
2. Não sair de Mie
3. Se tiver sentindo cansado, ou febril, evite contato com pessoas, e ligue para “disque consulta”.  
\* em casa, fique isolado em um quarto separado, e use máscara.

[Disque consulta sobre covid-19 para estrangeiros de Mie]

☎ 080-3123-9173 9:00~17:00

\* aos sábados não funcionam

[Disque consulta sobre efeitos colaterais da vacina de covid]

☎ 059-224-3326 (24 horas)

4. Não ir à restaurantes após as 20:00
5. Evite comes e bebes com muitas pessoas e em tempo prolongado.  
\* não pense que estando ao ar livre como em um churrasco ou acampamento estará livre de contaminação.
6. Evite comes e bebes com pessoas que não se encontrar sempre.  
\* quando for conversar use sempre máscaras



## Suporte para solicitação de My Number card

<Informações: koseki jūmin ka>  
(Divisão de registro de moradores) ☎ 059-383-0724

Suporte para solicitação de My Number (tirar foto, ajudar no preenchimento do formulário) que é realizado de segunda à sexta será realizado também nos finais de semana. Aproveite esta oportunidade.

Data: 18/set (sáb) 9:00 ~ 12:00

\* emissão do cartão do My Number, demora aproximadamente 2 meses após a solicitação. Se pretende mudar de cidade antes do recebimento, deverá solicitar na cidade onde pretende se mudar.



## Sistema de auxílio de despesas escolares

<Informações: Gakkō Kyōiku ka>  
(Divisão de Educação Escolar) ☎ 059-382-7618

Famílias com filho(s) frequentando a escola de ensino fundamental I e II com dificuldades financeiras, podem solicitar o auxílio para pagamento de despesas com material e merenda escolar.

Inscrição: Solicite o formulário na escola. Preencha os dados necessários, anexe um documento que comprove a renda (Gensen, etc.) e entregue à escola.

\* Há um limite de renda estabelecido para que possa ter direito ao auxílio.



## Pagamento adicional da taxa de pensão do período de Isenção de Taxas de Pensão ou período de adiamento do pagamento

<Informações: Hoken nenkin ka>  
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎ 059-382-9401

No caso do contribuinte ter seu pedido de isenção integral ou parcial da taxa aprovado por um período, poderá receber menos na aposentadoria do que pagar valor integral da pensão.



Se pagar o valor isento retroativamente (pagamento adicional) dentro de 10 anos, a futura pensão será calculada considerando o contribuinte como pagante integral das taxas.

Entretanto, no caso de pagamento adicional no período da aprovação da isenção, o contribuinte terá um acréscimo determinado na taxa a pagar.

Levar: Carteira de Pensão, comprovante de identidade

Inscrição: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão ou Escritório

## “Amigo Suzuka” canal do Youtube voltado ao estrangeiro

<Informações: shimin taiwa ka>  
(Divisão de consultas públicas) ☎ 059-382-9058

Poderá assistir vídeos em vários idiomas, com explicações simples sobre o covid-19 como “forma de fazer reserva da vacinação”, “como preencher o questionário da vacinação”, “passo a passo da vacinação coletiva”.

Avise as pessoas que irão se vacinar e seus amigos.



## Caminhada e corrida de outubro

<Informações: Sport ka>  
(Divisão de esporte) ☎ 059-382-9029

Campeonato entre grupos e individuais de caminhada ou corrida, utilizando um aplicativo, que mede a distância percorrida por passos, durante 1 mês.

Para: quem possui smart phone

\* quem possui Android é necessário instalar o aplicativo “Google Fit”. Quem utiliza Iphone (iOS), deverá conferir se o aplicativo “Healthcare (saúde)” está configurado para o funcionamento.

Data: 1/out (sex) ~ 31/out (dom)

Taxa: gratuita

Inscrição: até dia 31/out (sex), inscrever conforme abaixo:

1- Cadastrar em Sports net ID (conta de RUNNET) URL: <https://bit.ly/3mu4Uaq> →

2- Inscrever na categoria que deseja participar

- Caminhada: instalar “sport town WALKER” e dar início em outubro, inscrição automática
- Corrida: instalar “TATTA”, inscrição deverá ser através do aplicativo

Informações: R-bies (✉ [october@runners.co.jp](mailto:october@runners.co.jp)) ou divisão de esporte



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública)> ☎ 059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	25/nov (qui) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">nyû gan tyô-onpa</span>	1/nov (seg), 3/nov (qua; feriado) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	15/nov (seg) 9:00~11:00		
※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentando consulte o setor de Kenkō Zukuri.			
<b>Câncer de mama (mamografia)</b> Mulheres acima de 40 anos <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">nyû-gan</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">mammography</span>	1/nov (seg), 3/nov (qua; feriado), 15/nov (seg), 25/nov (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passos, próteses no seio ou tórax. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
<b>Câncer de cólio de útero (papanicolau)</b> Mulheres acima de 20 anos <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">shikyû gan</span>	1/nov (seg), 3/nov (qua; feriado), 25/nov (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000
	15/nov (seg) 13:00~15:00		Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual ou grávidas ou suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame.			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 30/set (qui)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Para pessoas isentas de impostos municipais, ou recebem auxílio do governo (seikatsu hogo), o exame de câncer de estômago e de câncer de cólio de útero é gratuito.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Quem tiver doença crônica consulte o seu médico antes de fazer o exame.
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.  
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.



## Informações sobre Covid-19 – Intérpretes no local de vacinação coletiva

Entre os dias 22/ago (dom) ~ 7/nov (dom) terá intérpretes no local de vacinação coletiva.

Quem necessita de intérpretes, realize a vacinação nestes locais.

\* instalação de intérprete via tablet em todos locais de vacinação coletiva.

### (1) intérpretes

- português: 1 pessoa;
  - espanhol: 1 pessoa;
  - vietnamita: 1 pessoa (somente nos dias 3/out (dom) e 24/out (dom))
- local: Suzuka shi rōdō fukushi kaikan (Salão de Assistência Social Trabalhista do Município de Suzuka)  
Suzuka shi Kambe Dishu mati 388 (<https://bit.ly/3sio3Ni>)

### (2) intérprete via tablet


Idiomas: português, espanhol, inglês, chinês, coreano, tailandês, russo, vietnamita, francês, filipino, indonesiano, nepalês, hindunês

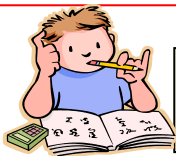
Local: em todos locais de vacinação coletiva.

- 1- Suzuka shi rōdō fukushi kaikan (<https://bit.ly/3sio3Ni>)
- 2- Mega Don Quijote UNY Suzuka (<https://bit.ly/2Xq09Ed>)
- 3- Aeon town Suzuka, 1º andar (<https://bit.ly/3m7vbva>)
- 4- Suzuka Hunter, 2º andar (<https://bit.ly/3k3Sof8>)



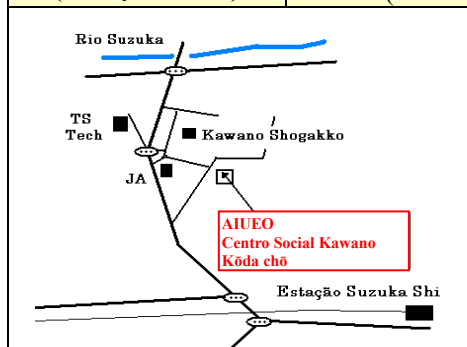
## Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
		

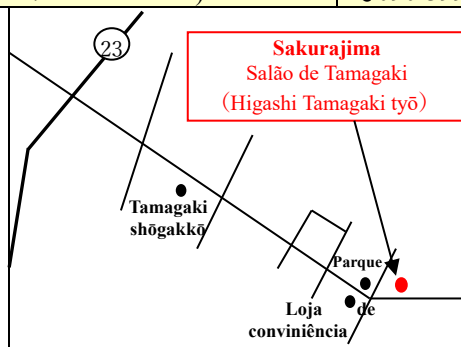


# Curso de Japonês

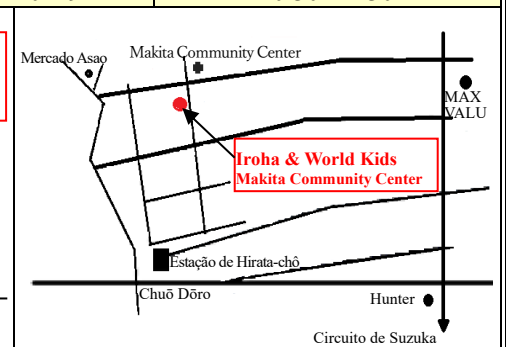
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de setembro
<b>AIUEO</b> Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎ 080-3611-8799	4,11,18,25 (sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b> Kambe 2-15-18	Em janeiro curso para iniciantes	Escritório ☎ 059-383-0724	
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b> Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎ 090-3836-1774	
<b>Curso de Japonês Makita Iroha</b> Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎ 080-3680-8049	
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎ 090-3991-0129	18, 25 (sáb) 10:30~11:30



AIUEO



Sakurajima



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids